

# 演藝廳 Auditorium

7 星期日 Sun 2:15pm

## 粵劇《蝶影紅樓夢》 Cantonese Opera Performance

元朗區文藝協進會主辦  
Presented by Yuen Long District Arts Committee  
主演：文劍斐、袁詠儀

URbtix\* \$240, \$100, \$80, \$60  
☎ 9341 3093 / 6383 7632

8 星期一 Mon 7:15pm

## 懷舊金曲會知音 Oldies Concert

嘉詠金曲研習社主辦  
憑票免費入場  
Free admission by tickets  
☎ 9585 0268

# 大堂展覽場地 Exhibition Corner

12-16 星期五至二 Fri-Tue 9am-10pm

## 《同心同行》展覽 United We Stand Exhibition

香港警務處警察公共關係科主辦  
Presented by Police Public Relations Branch, Hong Kong Police Force  
免費入場  
Free admission  
☎ 2828 7525

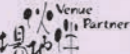
元朗劇院

YUEN LONG THEATRE

元朗劇院 Yuen Long Theatre  
新界元朗體育路9號  
9 Yuen Long Tai Yuk Road, N.T.  
電話 Tel: 2476 1029 • 傳真 Fax: 2475 6947  
www.lcsd.gov.hk/ylt



屯門大會堂/元朗劇院場地合作節目  
Programmes of the Tuen Mun Town Hall / Yuen Long Theatre  
Venue Partners



城市售票網發售  
Available at URBTIX

LCSO edutainment  
CHANNEL 康文署寓樂頻道

# 康文署表演場地網上訂租 LCSO Performance Venues e-Application

e-APS  
演藝租務通

www.lcsd.gov.hk/eaps

您可以隨時隨地透過演藝租務通，於網上遞交康文署16個表演場地的訂租申請及繳交場租，立即行動！

Booking of 16 performance venues managed by the LCSO and payment of hire charges can be done through e-APS on the internet anytime, anywhere. Act now!

# 購票指南 Ticketing Information

## 售票處購票 Counter Booking

門票通常於節目演出前一個月在各城市售票網售票處發售。凡於一小時或更短時間內上演的節目，其門票只可在演出場地的售票處購買。

Tickets are usually available one month prior to the dates of the performances at all URBTIX outlets. Tickets for a performance to start within one hour can only be bought at the Box Office of the performing venue.

## 屯門大會堂及元朗劇院服務時間

Tuen Mun Town Hall and Yuen Long Theatre Box Office Service Hours

上午10時至晚上6時30分或

場地城市售票網節目開場後30分鐘

10am - 6:30pm or

30 minutes after commencement of

URBTIX performance at the venue

☎ 2450 1105 屯門大會堂 Tuen Mun Town Hall

☎ 2477 4935 元朗劇院 Yuen Long Theatre

## 網上購票

Internet Booking: [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)

## 信用卡電話購票

Credit Card Telephone Booking: 2111 5999

## 票務查詢

Ticketing Enquiries: 3761 6661

## 流動購票應用程式

Mobile App Booking: My URBTIX



## 優惠票 Concessionary Tickets

凡康樂及文化事務署主辦及部分贊助節目均設有六十歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人半價優惠，並限額發售全日制學生及綜合社會保障援助受惠人士半價優惠票。半價票持有人於入場時必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

For programmes presented and most of the programmes sponsored by the Leisure and Cultural Services Department, half-price tickets are available for senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder. A certain number of half-price tickets are also available for full-time students and Comprehensive Social Security Assistance recipients. Half-price ticket holders must produce acceptable proof of their identity or age upon admission.

# 演講室 LECTURE ROOM

多用途演講室能照顧不同場合的需要，是舉辦會議、講座、研討會、興趣班、訓練班及電影欣賞會的理想場地。

A multi-purpose Lecture Room is suitable for the organisation of conferences, seminars, lectures, interest classes, training classes and film shows.

租務查詢 Enquiry: 2477 1462

## 行人路線 Pedestrian Routes

巴士 Bus

- 經元朗(西)巴士總站及元朗廣場，越過輕鐵豐年路車站馬路，經元朗警署、新界鄉議局元朗區中學及趙聿修紀念中學，前往元朗劇院  
Pass through Yuen Long (West) Bus Terminus and Yuen Long Plaza. Get through the Light Rail Fung Nin Road Stop, walk pass Yuen Long Police Station, N.T. Heung Yee Kuk Yuen Long District Secondary School and Chiu Lut Sou Memorial Secondary School towards Yuen Long Theatre.
- 屯馬綫西鐵站B出口，經行人天橋及元朗廣場，越過輕鐵豐年路車站馬路，經元朗警署、新界鄉議局元朗區中學及趙聿修紀念中學，前往元朗劇院  
Use Exit B of Tuen Ma Line Yuen Long Ping Station, walk along the pedestrian bridge and pass through Yuen Long Plaza. Get through the Light Rail Fung Nin Road Stop, walk pass Yuen Long Police Station, N.T. Heung Yee Kuk Yuen Long District Secondary School and Chiu Lut Sou Memorial Secondary School towards Yuen Long Theatre.

## 公共交通 Public Transport

屯馬綫 Tuen Ma Line \* 屯馬綫朗屏站B出口轉乘港鐵巴士 K68  
Interchange with MTR Bus K68 at Tuen Ma Line Long Ping Station Exit B  
屯馬綫元朗站E出口轉乘輕鐵至豐年路車站  
Interchange with the LR at Tuen Ma Line Yuen Long Station Exit E to Fung Nin Road Stop

輕鐵 Light Rail 761P 天逸 Tin Yat  
610, 614, 615 屯門碼頭 Tuen Mun Ferry Pier

巴士 Bus

- A 53, 68X, 76K, 268B, 268C, 268X, 269D, 869, A36, B1, E34P, N269, N30, N30S, NA34
- B 53, 68A, 68X, 76K, 268B, 268C, 268X, 269D, 276, 276P, 869, A36, B1, E34P, N269, N30, N30S, NA34
- C 53, 268B, 269D, 276, 276P, A36, E34B, E34P, N269, N30, N30S, NA34
- D 68A, 276, 276P, A36, B1, E34B, E34P, N269, N30, N30S, NA34
- E 53, 68X, 76K, 268B, 268C, 268X, 269D, 968X
- F K68
- \* 元朗(西)巴士總站 Yuen Long (West) Bus Terminus: 54, 64K, 68M, 264R, 968, 968X, N368

資料只供參考，如有更改，應以有關機構的公布為準。  
Route information is for reference only and subject to change with relevant organizations' announcement as final.

# 11 November 2021

## 元朗劇院 Yuen Long Theatre

## 屯門大會堂 Tuen Mun Town Hall

# 節目表 Event Calendar

生輝粵劇研究中心  
Glory Chinese Opera Institute

THEATRE  
粵劇場

春天  
Spring-Time Experimental Theatre

屯門大會堂 Venue Partners  
TUEN MUN TOWN HALL

康樂及文化事務署  
Leisure and Cultural Services Department

# 香港梨園舞台

Hong Kong Performing Stage of Cantonese Opera

元朗劇院 Venue Partner  
Yuen Long Theatre

印刷品 Printed Matter





文娛廳  
Cultural Activities Hall



演奏廳  
Auditorium



展覽廳  
Exhibition Gallery



為提升服務質素，屯門大會堂演奏廳、文娛廳及展覽廳於2021年9月至12月暫停開放，以進行大型優化工程，工程期間，其他設施及服務如常開放。

For services enhancement, the Auditorium, Cultural Activities Hall and Exhibition Gallery of Tuen Mun Town Hall are closed for major improvement works in September to December 2021. Other facilities and services remain open during the course of the works.

每月節目表  
網上閱覽 更Green 更快更方便

Monthly Event Calendar is available on the web



<http://www.lcsd.gov.hk/tmth>  
屯門大會堂  
Tuen Mun Town Hall



<http://www.lcsd.gov.hk/ylt>  
元朗劇院  
Yuen Long Theatre

歡迎瀏覽及向好友推介

Enjoy the freshly-issued event calendar greener, earlier and in a more convenient way



Advertising Service 刊登廣告服務

透過屯門大會堂及元朗劇院每月節目表刊登廣告，租用人可以推介及宣傳舉辦的文化藝術活動。查詢請致電市場推廣部

Tuen Mun Town Hall and Yuen Long Theatre monthly event calendar advertising service provides hirers with a cost-effective medium to promote cultural and arts activities. For enquiries, please contact our Marketing Section.

☎ 2450 7407  
(屯門大會堂 Tuen Mun Town Hall)

☎ 2476 0174  
(元朗劇院 Yuen Long Theatre)

為配合節目表出版日期，客戶須於擬刊登廣告月份前2個月以電話預先登記。由於廣告版位有限，刊登廣告申請將以先到先得方式處理。

To fit in with our publication schedule, interested hirers are required to make telephone registration 2 months in advance of the month of placing advertisement. Due to limited advertisement space, application will be processed on a first-come-first-served basis.



駕車路線 Driving Route

由中環經香港西區海底隧道至屯門 35分鐘  
Around 35 minutes from Central via the Western Harbour Crossing  
(西區海底隧道 → 貨櫃碼頭 → 長青隧道 → 汀九橋 → 屯門公路 → 屯喜路)  
(Western Harbour Crossing → Container Port → Cheung Tsing Tunnel → Ting Kau Bridge → Tuen Mun Road → Tuen Hi Road)

公共交通 Public Transport

- 屯馬綫 Tuen Ma Line**
- 屯門站 F 出口轉乘港鐵巴士 506  
Interchange with MTR Bus 506 at Tuen Mun Station Exit F
  - 屯門站 B 出口轉乘輕鐵 505、507、751  
Interchange with the LR 505, 507, 751 at Tuen Mun Station Exit B
  - 屯門站 B 出口步行約10分鐘  
Around 10 mins walk from Tuen Mun Station Exit B
- 小巴 Mini-Bus**
- 40, 42, 43, 43A, 43B, 43C, 43S, 44, 44B, 45, 46, 46A, 48S, 49S, 44B1, 610S
- 巴士 Bus**
- 58M, 58X, 63X, 68A, 260X, 960, 960P, 960X
  - 960, 960A, 960B, N30, N30P
  - B3, B3M, B3X, K53
  - 屯門市中心總站 Tuen Mun Central Bus Terminus: 52X, 60M, 60X, 61X, 62X, 259D, 260B, 263, 506, 86B, 961, 961P, A33P, A33X, E33, K51, K52, K53, K58, N260, NA33, R33



資料只供參考，如有更改，應以有關機構的公布為準。  
Route information is for reference only and subject to change with relevant organizations' announcement as final.

無障礙設施 Barrier Free Facilities



屯門大會堂 Tuen Mun Town Hall

- 無障礙設施**
- 斜道、自動門及升降機方便輪椅使用者
  - 客用升降機內裝置凸字按鈕、揚聲廣播及屏幕層數指示
  - 暢通易達詢問處櫃台及洗手間
  - 詢問處及售票處備有聆聽輔助系統
  - 觸覺點字平面圖及觸覺引路帶
  - 視像火警警報系統
  - 展覽廳外設有專供輪椅使用者使用的樓梯升降台
  - 演奏廳及文娛廳觀眾席設有輪椅位

查詢

無障礙主任：2450 4493 (星期一至五辦公時間)  
詢問處：2450 4202 (星期六、日、公眾假期及非辦公時間)

Barrier Free Facilities

- Ramp, automatic doors, lift and Backstage Stair-lift for wheelchair users
- Braille and tactile buttons, audible and visual floor indicator in the passenger lift
- Accessible Enquiries Counter and Toilet
- Assistive listening system at the Enquiries Counter, Box Office and at the last two rows of the Auditorium seats
- Tactile guide path and Braille and tactile floor plan
- Visual and audio fire alarm system
- Designated wheelchair spaces at Auditorium

Enquiries

Access Officer: 2450 4493 (Mon-Fri Office Hours)  
Enquiries Counter: 2450 4202 (Sat, Sun, Public Holiday & Non-office Hours)

元朗劇院 Yuen Long Theatre

- 無障礙設施**
- 斜道、自動門、升降機及後台入口樓梯升降台方便輪椅使用者
  - 升降機內裝置凸字按鈕、揚聲廣播及屏幕層數指示
  - 暢通易達詢問處櫃台及洗手間
  - 詢問處、售票處及演奏廳觀眾席最後兩排座位備有聆聽輔助系統
  - 觸覺點字平面圖及觸覺引路帶
  - 視像火警警報系統
  - 演奏廳觀眾席設有輪椅位

查詢

無障礙主任：2477 3154 (星期一至五辦公時間)  
詢問處：2476 1029 (星期六、日、公眾假期及非辦公時間)

Barrier Free Facilities

- Ramp, automatic doors, lift and Backstage Stair-lift for wheelchair users
- Braille and tactile buttons, audible and visual floor indicator in the passenger lift
- Accessible Enquiries Counter and Toilet
- Assistive listening system at the Enquiries Counter, Box Office and at the last two rows of the Auditorium seats
- Tactile guide path and Braille and tactile floor plan
- Visual and audio fire alarm system
- Designated wheelchair spaces at Auditorium

Enquiries

Access Officer: 2477 3154 (Mon-Fri Office Hours)  
Enquiries Counter: 2476 1029 (Sat, Sun, Public Holiday & Non-office Hours)

得閒上網 Click - Click  
藝文康體樣樣識  
One click to treasures - Culture & Leisure



追蹤康文+++ Follow LCS D Pluss on:

[www.facebook.com/LCS DPluss](https://www.facebook.com/LCS DPluss)

[www.instagram.com/lcsdpluss/](https://www.instagram.com/lcsdpluss/)

屯門大會堂 Tuen Mun Town Hall



兩間演講室各佔地116平方米，各有120個座位，以梯級式排列，並配置銀幕及多種影音設備，能照顧不同場合需要，是舉辦會議、演講及訓練班的理想場地。

The two Lecture Rooms each has a floor area of 116 square metres and equipped with a raked seating of 120. Supported with projection screen and a full range of audio-visual equipment, the Lecture Rooms are the perfect venues for holding conferences, lectures and training classes.

租務查詢 Enquiry: 2450 7775